Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wywyższyłeś prawicę jego nieprzyjaciół, Sprawiłeś radość wszystkim jego wrogom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Doprowadziłeś do zwycięstwa jego nieprzyjaciół, Sprawiłeś radość wszystkim jego wrogom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stępiłeś też ostrze jego miecza i nie wsparłeś go w walce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyższyłeś prawicę przeciwników jego; uweseliłeś wszysstkich nieprzyjaciół jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywyższyłeś prawicę tłumiących go, uweseliłeś wszytkie nieprzyjacioły jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podniosłeś prawicę jego nieprzyjaciół; radością napełniłeś wszystkich jego wrogów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wywyższyłeś prawicę nieprzyjaciół jego, Sprawiłeś radość wszystkim wrogom jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uniosłeś triumfalnie prawicę jego wrogów, sprawiłeś radość jego ciemięzcom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wywyższyłeś prawą rękę jego nieprzyjaciół, ucieszyłeś wszystkich wrogów jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wywyższyłeś prawicę jego przeciwników, napełniłeś radością wszystkich jego wrogów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyniosłeś prawicę jego ciemięzców, uradowałeś wszystkich jego wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Co więcej, jego miecz znów traktujesz jak wroga i sprawiłeś, że w bitwie nie zdobył pola. |